

Aseorías para Matriculados

Aseoría Contable:

Dr. Sergio Scollo
Lunes de 16 a 18.
contador@traductores.org.ar
Sede Callao

Aseoría Legal:

Dra. Fabiana Pajer
Martes de 13 a 15.
legales@traductores.org.ar
Sede Callao

Aseoría Previsional:

Sr. Jorge Pisano - Consultora Previsional J. Pisano y Asociados
Miércoles de 10 a 13.
previsional@traductores.org.ar
Sede Callao

Los conceptos y opiniones expresados por los asesores no comprometen la opinión de este Consejo Profesional del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.

Horarios del Colegio Sede Corrientes

Legalizaciones

Horario general de legalizaciones:

- Lunes a viernes de 9 a 18 hs.

Pago de la cuota anual:

- Lunes a viernes de 9 a 19 hs.

Sala de Matriculados

- Lunes a viernes de 9 a 18 hs.

Biblioteca

- Lunes a viernes de 10 a 19 hs.

A partir de las 17 hs. sólo para matriculados.

Sede Callao

Relaciones Institucionales

- Lunes a viernes de 9 a 18 hs.

Cursos y Comisiones

- Lunes a viernes de 9 a 18 hs.

Estimados Colegas:

La lentitud del verano no se sintió en el Colegio que estaba trabajando a toda marcha para preparar un año que será incansable y con más actividades que el anterior.

Esperamos que nuestros colegas hayan podido disfrutar de un breve receso para disponerse a participar de las distintas actividades que se organizarán para este año.

El año de actividades comenzó en febrero, con el lanzamiento de los cursos a distancia y una fantástica jornada de traducción jurídica para traductores de francés, y continuó con actualizaciones en el área tecnológica para todos los idiomas con invitados de lujo que nos enseñaron a manejar herramientas y también, los últimos adelantos tecnológicos, desde la óptica del traductor.

En abril, el Colegio cumple 33 años de vida y lo celebraremos con grandes encuentros. El primero, será una jornada de terminología a cargo de María Teresa Cabré, uno de los íconos de la terminología mundial a la que sumaremos una jornada de traducción especializada, medicina, que se desarrollará en el ámbito de la Feria del Libro.

Mientras tanto, la agenda de capacitación no se detiene. Sobre la base de las encuestas realizadas durante diciembre último hemos planificado y elaborado la agenda de capacitación de la primera mitad del año de acuerdo con las necesidades y preferencias que muchos colegas nos han transmitido. El resultado de la consulta y los criterios que adoptamos para la propuesta de capacitación de este período está reflejado en la síntesis que les hacemos llegar en este número.

Por otra parte, febrero también marcó la fecha límite de presentación de resúmenes para el próximo I Congreso Internacional de Traducción Especializada, y nos encontramos muy complacidos por la variedad y cantidad de propuestas que recibimos de nuestro país y del exterior.

Será un año especial y de especialidades, marcado por el eje de este gran encuentro donde medicina es uno de los principales temas escogidos y una de las áreas más practicadas en nuestra profesión.

Por este motivo, este número está dedicado casi en su totalidad a esa especialidad que reúne en su práctica y en forma casi insoslayable, a dos profesionales: el de la traducción y el de la medicina.

En algunos casos, el segundo se convierte en traductor, y en otros, el primero, que recurre a la consulta técnica con el especialista en la materia, se convierte en un avezado conocedor de esta ciencia. La responsabilidad del Traductor Público en esta temática está bien definida, y requiere del profesional una sólida preparación y la necesidad de la consulta interprofesional. Esta es naturaleza de la especialización, para que el resultado apunte a lo que buscamos alentar: un trabajo de excelencia.

Hace exactamente un año nuestra revista cambiaba su diseño y parte de sus contenidos para orientarse hacia una concepción temática. Este ajuste respondió a la necesidad planteada por los colegas que necesitaban encontrar en el medio gráfico una herramienta para su trabajo, y un punto de apoyo tanto para reforzar su especialización o para adentrarse en ella.

En gran parte, ese objetivo se ha cumplido, aunque para perfeccionarse se necesita del aporte que nuestros matriculados, especialistas en distintas áreas, nos hagan llegar.

Todo este esfuerzo inmenso que estamos desplegando tiene un solo objetivo, seguir marcando el camino y que el traductor público argentino sea marca registrada en todas partes. Con ustedes esto es posible...

Consejo Directivo